

MATERIÁLY

X MEZINÁRODNÍ VĚDECKO - PRAKTICKÁ
KONFERENCE

«NASTOLENÍ MODERNÍ VĚDY - 2014»

27 září – 05 října 2014 roku

Díl 9
Filologické vědy
Psychologie a sociologie
Hudba a život

Praha
Publishing House «Education and Science» s.r.o
2014

Vydáno Publishing House «Education and Science»,
Frydlanská 15/1314, Praha 8
Spolu s DSP SHID, Berdianskaja 61 B, Dnepropetrovsk

**Materiály X mezinárodní vědecko - praktická konference
«Nastolení moderní vědy – 2014».** - Díl 9. Filologické
vědy. Psychologie a sociologie. Hudba a život.: Praha. Publishing
House «Education and Science» s.r.o - 104 stran

Šéfredaktor: Prof. JUDr. Zdeněk Černák

Náměstek hlavního redaktor: Mgr. Alena Pelicánová

Zodpovědný za vydání: Mgr. Jana Štefko

Manažer: Mgr. Helena Žákovská

Technický pracovník: Bc. Kateřina Zahradníčková

X sběrné nádobe obsahují materiály mezinárodní vědecko - praktická
konference «Nastolení moderní vědy» (27 září – 05 října 2014 roku)
po sekcích Filologické vědy. Psychologie a sociologie. Hudba a život.

Pro studentů, aspirantů a vědeckých pracovníků

Cena 270 Kč

ISBN 978-966-8736-05-6

© Kolektiv autorů, 2014

© Publishing house «Education and Science» s.r.o.

Д.фарм.н.,проф.Доля В.С.

Запорожский государственный медицинский университет, Украина

НАЗВАНИЕ РАСТЕНИЙ В ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ

Постановка вопроса исследования. Названия растений начали зарождаться с древнейших времен [4]. В первую очередь заслуга в этом принадлежит географическим центрам происхождения и возделывания культурных растений [4,8,18] (рис. 1).

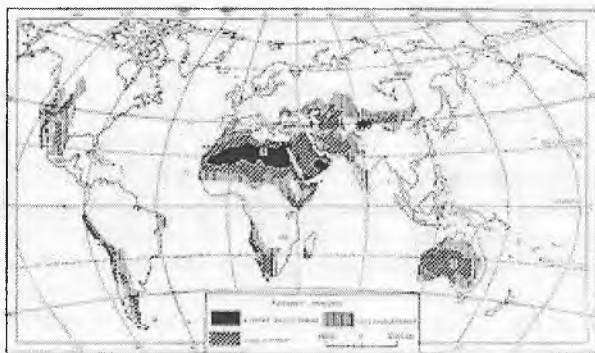


Рис.1. Центры происхождения культурных растений [4].

Названия растений в древности несли на себе печать разнообразия, неординарности под влиянием языковых особенностей регионов. Людям приходилось различать полезные и ядовитые растения [2]. Часто растениям приписывались магические и сакральные свойства, что отражалось в их названиях [3]. Кукуруза у индейцев майя в Перу ценилась как божество. В Древнем Китае жень-шень (человек – корень) считался панацеей от всех болезней. В Древней Греции жрицы применяли дурман для предсказания судьбы [2]. Многие растения на Земле стали символами: бамбук в Японии, клен в Канаде, кедр в Ливане, лотос в Египте и Индии. В Древнюю Грецию названия многих растений пришли из этих и других стран, а некоторые вообще к тому времени не были открыты. В Ветхом Завете, который был переведен в III – II вв. до н.э., приводилось много растений, неизвестных в Греции [17]. Все древние рукописи Нового Завета сохранились только на древнегреческом языке [17]. В древнегреческой мифологии богами растения были Прозерпина, Деметра, Дионис [18]. Современные названия расте-

ний нередко указывают на их связь с религией и эпосом Древней Эллады: приведены имена Геракла (растение *Heracleum*), Ахилла (*Achilleum*), *Adonis*, *Atropa*, *Daphne* [1,12, 18].

Цель работы: определить названия растений на древнегреческом языке, вошедших в латинизированном виде в международную ботаническую номенклатуру.

Материал и методы исследования. Материалом служили научные статьи [10-12], словари [5,9,13], диссертации [7,15], учебники [6,14], монографии [2,4,18]. Использовался биологический, лингвистический, сопоставительный, статистический методы.

Результаты и их обсуждение. Как показали исследования и данные литературы [12,17,18], гомеровские тексты поэм (VIII в. до н. э.) «Илиада» и «Одиссея», в которых приведены некоторые сведения о растениях и их органах, способствовали формированию изящного литературного стиля древнегреческого языка. Вершину языка составили драматургия, поэзия, философия, ораторское искусство [16]. При Александре Македонском (336-323 до н. э.), язык стал общим для всех диалектов – языком койне. Отцом койне считается легендарный Аристотель (384-322 до н.э.) [16], который сопровождал в походах великого полководца. А.Македонский обеспечил койне государственность, Аристотель – научность, практичность и поэтичность [16]. Древнегреческий язык распространился на большой территории: от Дуная до реки Инд. Это был золотой век языка с взаимообогащением языковой культуры Древней Греции и сопредельных стран. Древнегреческий язык явился основным языком Римской империи. После известных событий [12,16] он стал вторым государственным языком Римской империи. Рим начал усваивать язык греческой науки, особенно медицинской [12]. Начинается процесс создания терминов, т.е. названий растений, на основе латинизированного греческого языка [12,14]. Многие термины греческого языка вошли в состав зоологических, медицинских и биологических терминов [5,12]. Латинский язык начал обогащаться древнегреческими названиями, которые ранее были созданы и обработаны выдающимися литераторами и естествоиспытателями [15,17,18]. Гомер (VII в. до н.э.) и Овидий(43 г.до н.э.) писали о *Mandragora*, Вергилий (70-19 до н.э.) о *Paraveron*, Колумела (4-70 н.э.), писатель и агроном, о *Columela* и *Armoracia*, Аристотель о *Aristotelia* [18]. Очень много растений описали и обработали Диоскорид (90-40 до н.э.) Теофраст (372-287 до н.э.), Гиппократ (460-356 до н.э.). Некоторые из них приведены в табл. 1. Греческие композиты в родовых названиях составляют 84,25%, латинские – 11,25%. Остальные композиты в родовых названиях представлены гибридными – греко-латинскими [15] (табл.2). Это объясняется тем, что название большинству растений дали греческие авторы.

Таблица 1.

Растения на древнегреческом языке с указанием авторов

№ п/п	Древнегреческое название растения	Русское Название	Древнегреческий автор, давший название растению			Источник литературы
			Диоскорид	Теофраст	Гиппократ	
1	Aconiton	Аконит	+			18, с. 35
2	Acoron	Аир		+		18, с. 35
3	Anemone	Ветреница		+		18, с. 48
4	Ambrosia	Амброзия		+		18, с. 43
5	Apocynon	Кендырь	+			18, с. 52
6	Arisarum	Аризарум	+			18, с. 56
7	Apion	Анис	+			18, с. 52
8	Aron	Копытень		+		18, с. 57
9	Artemisia	Полынь	+			18, с. 57
10	Ballota	Белокудренник	+			18, с. 65
11	Calendula	Календула	+			18, с. 84
12	Calamagrostis	Калужник		+		18, с. 86
13	Celastrus	Бересклет		+		18, с. 97
14	Chrysochloa	Золототравник		+		18, с. 106
15	Chamaedrys	Земной дуб		+		18, с. 101
16	Colutea	Пузырник		+		18, с. 116
17	Chrysanthemon	Хризантема		+		18, с. 106
18	Centaurion	Золототысячник			+	18, с. 99
19	Cerbera	Цербера		+		18, с. 97
20	Chrysoglossum	Золотоязычник	+			18, с. 137
21	Delfinion	Живокость	+			18, с. 179
22	Glechoma	Будра	+			18, с. 178
23	Clauicion	Мачок	+			18, с. 217
24	Isaton	Вайда	+	+		18, с. 249
25	Mandragora	Мандрагора	+	+		18, с. 289
26	Papaveron	Мак	+	+	+	18, с. 300
27	Phaseolus	Фасоль	+			18, с. 300
28	Phlox	Флокс		+		18, с. 294
29	Panax	Жень-шень		+		18, с. 294
30	Peganon	Руга		+		18, с. 315
31	Prosopis	Прозопис		+		18, с. 315

Таблица 2.

Родовые названия растений в древнегреческом языке [13,15,18]

Древнегреч.	Русский	Английский	Немецкий	Француз.
Chrysanthemon	Хризантема	Chrysanthus	Chrysanthemen	Plants à fleurs radiee'
Chrysochloa	золототравник	Golden grass	Goldgrass	Herbe d'or
Chrysooma	золотоволосник			
Chrysocodon	Золотой колокольчик	Forsythia	Forsythien	Forsythia
Chrysophyllum	златолист	Golden leaf	iternapfelbaun	Nomme etoilée
Chrysosplenium	селезеночник	Golden saxifrage	Gold milz	Saxifrage d'orée
Chrysopogon	золотобородник	Scented grass	Gold bartgrass	chtysoogon
Helichrysos	Солнечнозолотой, цмин	immortele	immerschön	immortelle
Solidago	золотарник	Goldenrod	Goldrute	Solitage
Cytisus Laburpum	Золотой дождь	Goldenchain	Goldregen	Cytise faux
Solidago vigraurea	Золотая розга	European golden-rod	Echte goldrute	Verge d'or
Chrysolidocarpus	Золотоплодная пальма	Golden cane palm	Goldfruchtpalme	Palme à fructus d'or

Эти названия в латинизированном виде вошли в МБН [15,18]. Родовые названия широко представлены во «флорах» всех стран. С греческой основой chrysos-золотой они приведены в табл. 2.

Растения привлекли наше внимание ярко-золотой, ярко-желтой окраской цветков, плодов, листьев, стеблей. Данные табл. 2 показывают, что вторым компонентом в родовых названиях являются постоянно употребляемые органы растений: – antos – цветок, – chloa – трава, – phylum – лист, – carpos – плод. В греческих родовых названиях МБН постоянно встречаются и другие компоненты: – osm (запах) – Cinnamosma, – centr (центр) – Sphenocentrum, – dendr (дерево) – Rododendron, – stem (тычинка) – Mitrastemon, – styl (стебель) – Holostylis, – spem (семя) – Corispermum, – coss (ядро) – Macroscoccus [15,18]. Растения имеют компонент золотой в английском – Golden, в немецком – Gold, во французском d'or, d'orée [13,14] (табл.2,3). Французские номинации отличаются особенностью: они являются калькой латинских названий или названиями из лексики французского языка. Это видно по названиям verge d'or, solitage, Cytise faux – русское название соответственно золотая розга, золотарник, золотой дождь. Особенностью названия Helichrysos – рус. солнечнозолотник, синоним цмин, бессмертник является то, что оно вошло в английский – immortele, немецкий – immerschön (вечно красивый), французский – immortelle (не золотой, а бессмертник).

Компонент *helios* – солнце также широко представлен в родовых названиях растений в русском, английском, немецком, французском и латинском (древнегреческом) языках: *Heliantella*, *Heliocarpus*, *Heliophylla*, *Helianthus*, *Heliotropium*, *Helianthemum*, *Helioscopius*, *Heliospermus* [13,15,18].

Таблица 3.

Видовые названия растений в древнегреческом языке [14,15,18]

Др.-греческий	Русский	Английский	Немецкий	Французский
<i>Chrysocephalos</i>	Золотоголов- чатый	<i>Chrysocephalous</i>	Gold köpfig	<i>Chrysocéphale</i>
<i>aureus</i>	Золотисто-жел- тый	Golden yellow	Goldgelb	Jaune dore ^e
<i>chrysophyllos</i>	Золотисто- лиственный	<i>chrysophyllous</i>	Goldblättrig	à feuilles dorées
<i>chrysolobus</i>	Золотисто-ло- пасный	Gold-lobed	Goldlappig	à lobes dorés
<i>Chrysocarpus</i>	Золотисто- плодный	<i>chrysocarpous</i>	Goldfrüchtig	<i>Chrysocarpe</i>
<i>chrysocyatos</i>	золотистый	Golden cupped		

Другим ярким примером является *Pyracantha* – рус. пираканта (досл. гр. *pyros* – огонь, *acanthi* – шип, колючка, т. е. огненноколючник). Полная калька с древнегреческого в английском – *firethorn*, немецком – *feuertorn*, французском – *buisson erdant*, испанском – *espinos de fuego* [13-15, 18].

В образовании видовых названий растений в МБН преобладают латинские композиты (78,95%), греческих меньше – 12,25%, гибридные греко-латинские составляют 9,9% [14,16,17]. Это иллюстрируют с компонентом *chrysos* – золотой данные табл. 3, в которой вторым компонентом в видовых названиях выступает древнегреческий компонент: – *cephalus* – головчатый, *phyllos* – лиственный, – *carpus* – плодный, – *lobus* – лопастный. Английские и немецкие видовые названия – калька с древнегреческого. Эпитеты в названиях во французском языке являются калькой из латинского или взяты из лексики своего языка. Компонент *chrysos* – золотой входит и в древние композиты видовых названий: *chrysocanthos* – золотоголовоколючковый, *chrysogyne* – золотопестичный, *chrysotropis* – вращающийся за солнцем, *chrysochloros* – золотистозеленый, *chrysotrichos* – золотистоволосистый, *chrysanthemoides* – хризантемовидный (букв. подобный золотистоцветковому) [18]. Имеются и композиты с компонентом *helios* – солнечный, *heliocarpus* – солнечноплодный, *heliophyllus* – солнечнолиственный. Методом суффиксации образуются эпитеты подобия (суффикс – *oides*): *Helianthus* – *helianthemoides*, *Helishrysos* – *helichrysoides* [18]. Некоторые вопросы префиксации греческих ботанических терминов изложены ранее [11]. Особой статьи заслуживает вопрос заимствования названий из других языков. Так, древний народ майя из Перу дал

кукурузе название маис. Этот термин вошел в языки стран Европы [14]. На латинском языке кукуруза *Zea* [9], которое возникло от сомнительного греческого названия [18]. Название сахар происходит от санскритского *sarkara*, перешедшее в арабское *sukkur*, потом в греческий – *saccharon*, которое и дало латинское – *saccarum* [8]. Сахарный тростник в англ. – *sugar- cane*, нем. – *Zuckerrohr*, фр. – *canne a' sucre* [9], в латинском – *saccharum officinale*.

Выводы

Древнегреческий язык явился основой латинизированных названий растений в Международной ботанической номенклатуре (МБН). Родовые названия растений преимущественно греческого происхождения, видовые названия – латинского. В родовых и видовых композитных названиях постоянно употребляются компоненты, являющиеся органами или частями растений: *antos* – цветок, *phylum* – лист, *stem* – тычинка, *canthos* – колючка, *cephalos* – головчатый, *spem* – семя, *carpos* – плод.

Литература:

1. Алексеев Е.Б., Губанов И.А., Тихомиров В.Н. Ботаническая номенклатура.-М.: МГУ,1989.-168 с.
2. Астахова В.Г. Загадки ядовитых растений.- М:Лесная пром-сть,1977-176 с.
3. Бурмистрова Т.Н. Лингвокультурологическая интерпретация сакральных фитонимов с прозрачной внутренней формой.-Лингвокультурология.,2008, №2. – С.33-40.
4. Вавилов Н.И. Учение о происхождении культурных растений после Дарвина / Сов. наука , 1940, № 2.- С. 55-75.
5. Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений.- М.: МГУ, 1974.- 174 с.
6. Гриценко С.П., Балаласва О.Ю. Латинська мова для студентів-агробіологів, Київ:Центр навч. ,2006- 384 с.
7. Гусятинская В.С. Проблемы эволюции спонтанного терминогенеза автореф... дисс. докт.филолог.Н.,М,1998- 38 с.
8. Головкин Б.Н. О чем говорят названия растений.- М., Агропромиздат,1986-160 с.
9. Давыдов Н.Н. Ботанический словарь. М: Гл. редакция физматгиза, 1962.- 214 с.
10. Доля В.С., Мозуль В.И., Самко А.В. Особенности преподавания студентам научных названий растений // Сучасні аспекти медицини і фармації півдня України.- Одеса,2013- С.86-90.
11. Доля В.С., Мозуль В.І., Шкроботько П.Ю. Грецько-латинські префікси в ботанічних термінах // Теорет. та практ. аспекти дослідження лікарських рослин.- Харків: НФаУ,2014 – С.19-20.
12. Доля В.С.,Мозуль В.І., Бородин Л.І. Грецькі та латинські терміни в мові медицини і фармації. -Фармацевтичний ж., 2014, № 2.- С.95-100.
13. Коновалова Е.Ю. Ботанико-фармакогностический словарь / Киев, 2010. – 687 с.

14. Світлична Є.І., Толок І.О. Латинська мова // Київ: НФаУ.- 400 с.
15. Кузнецова Е.В. Международные наименования цветковых растений в аспекте номенклатурных номинаций / Дисс... канд.филолог.н.-Саратов,2004.-255с.
16. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: терминологическая деятельность. Изд. 4.- М., 2014.- 288 с.
17. Древнегреческий язык / режим доступа: altvarial.ru_koemniovi –teog78.
18. Gledhill D. The names of plants.-N-Y, Cambridge: Cambridge univ.press.-2008.- 426с.

Асистент Куковська В. І.

Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича

МОРАЛЬНО-ЕТИЧНІ КОНЦЕПТИ ЯК ІНСТРУМЕНТ МОВЛЕННЕВОЇ СУГЕСТІЇ В АНГЛОМОВНИХ ЗАХИСНИХ ПРОМОВАХ

Сучасні когнітивні дослідження приділяють велику увагу вивченню процесу формування ментальних образів та їх кодування в мовних моделях. Особливий інтерес у науковців викликає питання мовленнєвої репрезентації морально-етичних концептів, оскільки вони відображають як універсальні, загальнолюдські цінності, так і цінності культурного та соціального характеру, що характеризують особливості існування лінгвістичної особистості.

Поведінка людини та її соціально значимі вчинки регулюються моральними нормами, етичними установками та заборонами соціуму, в якому вона перебуває. Оскільки моральна свідомість індивіда відображається через його мовлення, то морально-етичні концепти когнітивно систематизують моральні цінності особистості, які виробляються згідно історично сформованої ціннісно-змістової системи та віддзеркалюються у мовленнєвій поведінці особистості.

Мета представленої роботи полягає у визначенні основних морально-етичних концептів, які залучаються адвокатом в англomовних захисних промовах для підвищення ефективності власного мовленнєвого впливу адвоката на аудиторію.

У морально-етичних концептах відображаються як ціннісні орієнтації, моральні принципи, норми та оцінки суспільних явищ, так і безпосередній взаємозв'язок між особистим та суспільним світоглядом людини. Тому, під морально-етичними концептами зазвичай лінгвісти розуміють етнічно, культурно, ментально обумовлені, знаково оформлені фрагменти мовної картини світу, абстрактні субстанції, які сформулювалися в результаті всієї відображувальної діяльності людства на даний момент історії [3, с. 6]. У свою чергу, світоглядні орієнтири «фіксуються у свідомості носіїв мови та відображаються в їх мовленні» [5, с. 177].